

世界地名纵横谈

刘伉
著

GREAT BRITAIN

NEW ZEALAND

AMERICA

ILLINOIS

THAMES

SCHWARZWALD

GENEVE

ESPAÑOLA

АЛМА-АТА
AL-MAKKA

ASIA



出版社

世界地名纵横谈

刘 伧 著

· 世界知识出版社

责任编辑：李豫生

封面设计：周志宇

2264/09

世界地名纵横谈

刘 伉 著

* * *

世界知识出版社出版发行

（北京外交部街甲31号）

北京外文印刷厂排版印刷

新华书店经销

787×1092毫米32开本 印张：6 字数：129,000

1987年10月第1版 1987年10月第1次印刷

印数：1—10,000

ISBN 7-5012-0018-1/K·2 统一书号：17003·1112

定价：1.30元

出版说明

地名是一种社会现象和人类社会发展到现在一定阶段的产物，有其产生、发展和演变的规律。本书编写的宗旨即是对世界地理中具有典型特点的外国地名，进行追本溯源的探讨，力求有助于读者了解外国地名的产生由来、特定的历史背景以及语言与环境之间的内在联系。不少外国地名的译写，由于种种原因，长期以来约定俗成，从而引起种种歧异、混乱甚至误解，本书对此也尽可能提供有关的可靠资料加以考证，力求正本清源、明辨是非、消除误解、统一规范，以期有助于杜绝以讹传讹的外国地名译名的继续流传。在研究探讨外国地名的由来、发展和演变的同时，本书在编写中还尽可能联系介绍有关的历史掌故和轶事趣闻。

外国地名研究具有多方面的实用价值。本书可作为有关世界地理和外事外语的各方面专业人员的参考资料手册，对社会各界广大读者也是一本开拓国际视野，丰富地理知识，增广世界见闻的读物。

目 录

“东京”的来由浅释	1
日本故都名称种种	4
日本海的四座“门户”	8
“幕府”与地名	12
“横浜”和“横滨”	15
何来“富士湾”？	17
柬埔寨国名新的拼写形式——Kampuchea	19
“天各一方”两个沙巴	20
阿姆利则——“圣池之城”	23
“后入为主”的河名——朱木拿河	25
潘吉希尔——“五狮河”	27
“斯坦”和“……斯坦”型地名纵横谈	29
含义大相径庭的“……斯坦”型地名	32
中国史籍中提到的“……斯坦”型地名	35
阿拉伯语地名中的“al-”作何解？	37
无需画蛇添足的河名	40
还历史本来面目的港口名	43
“圣城”麦加及其周围地名趣谈	44
哪个“麦地那”是“先知之城”	49
以民族得名的地名——库尔德斯坦	52
“小亚细亚”与“安纳托利亚”	55

安卡拉城名的古今变化·····	58
帝王及其家族与地名·····	60
探险家白令和以他命名的地名·····	64
“苹果城”——阿拉木图·····	67

冗长的半岛名称——斯堪的纳维亚·····	69
如何处理欧洲某些含有“森林”字样的地名·····	71
德语地名末尾“茨”的来历·····	73
德语中的“北海—东运河”·····	77
捷克斯洛伐克的“温泉城”——卡罗维发利·····	78
与英国有关的古今称呼·····	81
有“大不列颠群岛”吗？·····	86
“泰晤士河”与“泰晤士报”·····	88
“日内瓦”与“热那亚”是孪生地吗？·····	92
国名复杂的小国——安道尔·····	95
用不着全译的地名——撒丁·····	98
“南斯拉夫”一名的旧译及其他·····	100
“脖子”、地峡及其有关地名·····	101
多德卡尼斯是“群岛”，不是“岛”·····	105

同“泉井”有关的中东、非洲地名·····	108
表示王位的“苏丹”和用作地名的“苏丹”·····	110
地中海岸名城“休达”的名称变化·····	114
一字之差相距万里的两地名·····	117
“几内亚”到底是什么意思·····	121
三个几内亚地区成了三个几内亚国家·····	124
得名于“几内亚”的大海湾——几内亚湾·····	127

扎伊尔国名百年五变	129
葡属殖民地诸地名今昔谈	132
以探险家塔斯曼命名的地名有多少?	135
切勿“张冠李戴”的两海峡名	138
还有“新赫布里底群岛”吗?	140
既非“可可”群岛,又非“椰子”群岛	143
“新西兰”到底从哪个地名演变而来	145
从“鸟头半岛”到“极乐鸟半岛”	149
美国国名古今谈	152
一州三名哪个对?	156
根本不临海的“海峡城”	159
美国的“岱斯谷”何处寻?	161
美国有“莫扎维”沙漠吗?	163
埃斯帕尼奥拉岛——“小西班牙”	165
与“风向”有关的群岛	167
以“西班牙”命名的城市和港口	171
“纽芬兰”岛与“芬兰”毫无关系	173
双成分国名漫谈	176
巴西的原名是怎样被弄混的	178
同源异名的亚松森城和阿森松岛	180
马尔维纳斯的“斯”字本应省略	182

“东京”的来由浅释

纵观全球，世界各国以方位命名的首都只有两个，那就是中国的北京和日本的东京。

日本自古迄今，曾经以很多地方为都城，太远的不说，单从8世纪算起，就有藤原京、平城京、平安京（京都）和东京数处。其中以平安京作为首都的时间最长，但真正名副其实地起着一国之都的作用，对全国的政治、经济、文化、社会生活等起着决定性影响的，却是东京。

日本通用汉字，地名径直以汉字命名，东京也不例外。东京，顾名思义，就是“东方的京城”。这是对日本的故都——京都说的。东京在京都之东，故称为东京。

东京是日本现在的首都，当今世界特大城市之一。古时候，东京原为武藏国（“国”为当时日本政区单位，有时被称为州，相当于以后的县，并非国家之“国”）国丰岛郡江户乡的一个小村落：江户村。江户，按字面意为“江的门户”。有人解释说是“入江的门户”，这似乎有些牵强附会；有人释为“江水入海的门户”，这倒近乎情理。事实上，的确有几条源于内地的河川——荒川，隅田川和江户川，从这里不约而同地肩并肩地奔流入海（即现在所说的东京湾）。它们的门户正在这里。但应该知道，江户并不是因江户川得名，倒是江户川因江户而得名。江户也并非象有些人所说，是得名于“江户氏”，倒是江户氏以他们居住在江户而取这

个姓氏的。

江户作为一个小小的村庄得名甚早，确切年代不易查考，大约在“平安时代”已叫这个名字。平安末期渐趋发展，下经“镰仓时代”，到“室町幕府时期”，这个地方更显得日益重要，于是在1457年以江户村原址为基础，正式营建起江户城（营建者，据说是一位名叫太田道灌的武士）。又过了100多年，到1603年，德川家康在这滨海畔河的形胜之地成立幕府，即所谓江户幕府；江户幕府执政时期，即称为“江户时代”。江户因幕府的设置，重要性陡增，到江户时代的260多年间，它俨然是全国的政治中心和事实上的首都，远在平安京的天皇，则徒有其名。

1867年，德川幕府还政天皇，但作为德川幕府发号施令中心的江户城，其重要性，不仅没有因此削弱，反而因明治天皇迁都于此而一跃成为正式的国都。明治元年（1868年），江户城被改称皇城，江户更名东京，明治二年（1869年）日本的首都正式东迁，明治四年（1871年）升东京为东京府（当时有三府，另二府为京都府和大阪府）。明治二十二年（1889年）又置东京市（东京府的市区部分）。1923年，关东大地震后，东京在重建中相应扩大市区面积，将邻近其他县份的5个郡82个町、村并入，连同原有的20个区改划为35个区。昭和十八年（1943年）即第二次世界大战正酣期间，日本地方政治体制进行重大改革，将原有的“东京府”和府里的东京市一律取消，另设“都”的建制，仅仅保留东京的称呼，即改东京府（包括东京市）为都，称“东京都”。第二次世界大战结束后，东京都的建制继续保留，只是都内低一级的行政区域有所调整。

在实际应用中，“东京”一名含有大小不同的两个概念。

其一，它是“东京都”的同义词，或者说是东京都的简称，指日本行政建制中的一个完整的行政区域。它管辖范围不仅限于市区，也包括郊区；不仅限于本州岛上，也远及太平洋上的若干岛屿。目前东京都共辖市区的23个特别区和郊区的1个郡、26个市、7个町和8个村，包括太平洋上的伊豆诸岛、小笠原群岛、硫黄列岛和南鸟岛。它所管辖的行政地区的地理分布如此之广和零散，在全世界所有国家的首都中，可算是“独此一家”。东京都的面积为2145平方公里。

其二，它是指东京区市而言，也就是指由23个特别区共同组成的市区而言。面积共590平方公里，约为东京都面积的27.4%。其中建筑群连片衔接，街衢纵横交错。它既是东京都的主体部分，又是东京作为一个特大城市的实质部分，通常说的东京，指的也是这一部分。

此外，还有“东京圈”（即“日本首都圈”）之说，即以东京火车站为圆心，画出半径100公里范围内的一片地区。这种划分，主要是随着日本经济的发展而逐渐形成的，没有行政区划上的根据，因为实际上它包括东京都以外几个县的一部分。还有的研究者可能是为了方便或从便于利用资料着眼，把东京都连同周围的埼玉、群马、栃木、茨城、千叶、神奈川和山梨7县，拢在一起，称为“东京区域”。在这种情况下，“东京”包括的范围更加广阔了。这主要从经济发展和人口集中程度考虑的，因为事实上，东京的市区早已越过“东京都”的行政区界与其他城市，如川崎、横滨等连成一个整体，从而使人为的行政区界线，失掉了实际意义。

日本故都名称种种

日本不仅有东京，而且有西京。当然，从严格意义上说，日本并没有哪一个城市及其所在的行政区域，正式命名为“西京”，这与“东京”的情况迥然不同。无怪乎在日本出版的古今地图上，找不到“西京”字样，地名词典中没有以此名建立词条，我国迄今出版的最详细的《日本地名词典》^①中，也不见“西京”其名。但在日本人民的心目中，的确有西京存在，它就是京都。

京都在日本现在的首都东京以西稍偏南，彼此的直线距离约400公里，是日本所谓东、西、中^②三京中唯一不临海的京城。它不但处于本州岛内地，而且依偎在群山环抱之中。京都这一带，古代叫“山城”，行政建制上叫“山城国”，是日本旧政区63国（州）名称中唯一含有“山”字的国名，人们由此可以大体了解它的地理形势了。

从历史上说，京都是日本东、西、中三京中建城最早、城龄最长的一个。它的出现，要回溯到公元8世纪80年代，迄

① 《日本地名词典》，陈达夫等编，商务印书馆1983年12月出版，全书1188页，计收日本古今地名26 000条，包括村庄以上的行政区划单位以及山、河、湖、海等名称，为我国迄今为止有关日本地名，收词最多的词典。

② 爱知县名古屋市的别称，也可以说是因其地位重要而给予的尊称，事实上并没有任何天皇在此建都。

今整整1100年。在这之前，日本的京城本设在奈良的平城京。桓武天皇初年，当时执掌朝政的藤原氏为了削弱他们的政敌，自古以来的名门贵族大伴氏和寺院的势力，鼓动天皇于延历三年（我国唐德宗兴元元年）离开奈良，在山城国长冈（在今京都西郊多摩郡境内）建新都。但不久，主其事的藤原种继遭暗杀，这才另迁至平安京大规模营建，而且不等全部完工，便于公元794年即延历三年迁来。

这个新营建的都城，形制上大致与奈良的平城京相同，也就是仍以中国的京城长安的基本格局为准，甚至从名称上也可看出当事者的指导思想。新京建成后，就由天皇以诏书的形式，定名“平安”。这两字都是吉祥用语，可以解释为寓有和平、太平、平静、平稳、安吉、安泰等多种意思，而且与原来的京都平城京的名字一脉相承，甚至与中国京城长安，居然也有一字相同！

在平安京，天皇的宫城一如平城京宫城的用语，仍叫“大内里”，位置仍定在城北部的中央，仍旧是南北略长（1.4公里）、东西略窄（1.2公里）的方形样式。外围是皇城，更为都城。前者分布衙署，后者居住官吏。自南而北贯穿全城的中央大道，也采用长安的街名，称朱雀大道。而且同样以南面为正面，大道东面称左京，大道西面称右京，各有9条东西干道和4条南北干道垂直相交，分割出整整齐齐的街区。都城东西宽约5公里，南北长约5.8公里，面积29平方公里，也象平城京一样没有城墙。经过1100多年的悠悠岁月，其间穿插着各种天灾人祸，包括破坏惨重的第二次世界大战，平安京这座古城居然象它的名字所祈求和预示的那样，平平安安地保留下来了，看样子还要平平安安地保留下去。

但说来也许令人奇怪，“平安京”这个名字似乎仅只通

用于国内，并没有流传到中国。足以证实这一推想的，是迟至16世纪末，我国明代李言恭和郝杰编撰的《日本考》，在卷一《倭国事略》一节中，尚明言：“日本，古倭奴国，依山岛为城夷……山城居中，乃国都也。”接着说：“国君以王为姓，以尊为号，后改称皇。初居日向筑紫宫，后徙山城。”全书通篇没有一处提到平安京。这时距桓武天皇营建新都已800多年，我国有关文献竟还仍用“山城”的老地名，仿佛丝毫不知有平安京存在。出现这种情况的主要原因恐怕是所谓“平安京”仅仅指这座新建的京城本身而言，作为一个行政区域，仍旧用“山城”一名。

从8世纪末起，山城国的平安京便充当日本的京城直到1868年。这期间，日本政治上发生过数不尽的变动，经历了许多重大的人间沧桑，但京城始终固定在这个地方。

日本自古曾几迁其都，但都不出乎近畿一带，没有用方位词命名，也用不着以方位词区别。1868年，即明治元年，日本首都正式迁往江户，并更其名为东京，这本来是对原有的京城说的，“东京”一名一旦正式出现，人们又以它为准，反把原来的京城平安京称为“西京”了。1871年，在实行地方行政改革，重划行政区域之际，日本政府将原山城国和毗连的丹波国和丹后国的一部分，合并组建成京都府，京都府内设京都市，这就是原来的京城平安京。由此可见，“京都”一名，在日本作为地名使用，为时甚晚，而且用于已经不是京都（首都）的地方，上面所说的这两种有趣事实，都是别开生面、很值得注意的地名命名现象。

京都自从建府设市以后，“京都”一名本身也包含两种概念。一指“京都府”，这是日本一个一级行政区（而且从地理上说，是濒临日本海的行政区），面积4612平方公里，

下辖7个市、12个郡、35个町、2个村；一指“京都市”，是京都府的一部分，是府的首府，又是它的最大的市，下再分为11个区。通常说的京都，多半是指京都市而言，市区611平方公里，等于府的面积的1/6强。

日本海的四座“门户”

日本海，从平面轮廓看，很象个大胃囊。它是世界上所有边缘海中比较郁闭的一个，它的外缘在萨哈林岛（即库页岛）和日本列岛的屏障下，与太平洋、鄂霍次克海以及东海相隔，只有四个“门户”与它们相通。所谓四个“门户”，实际是四个海峡。其中两个由大陆与岛屿夹峙而成，另外两个开在岛屿与岛屿间。

前一类型的“门户”，南北遥遥相望。南端的叫朝鲜海峡，北端的叫鞆鞆海峡。而且，无独有偶，这两个“门户”各分出一部分，另起名称。

朝鲜海峡，顾名思义，是因海峡一侧的朝鲜国名而得名的。朝鲜半岛象一座巨型的丁坝，由亚洲大陆突兀向外伸出，直指东南，把黄海与日本海一隔为二，并与日本的九州、本州二岛以及五岛列岛“对门”而居，夹出一个朝鲜海峡。

在日本的四大“门户”中，朝鲜海峡最为宽敞：平均宽约180公里，比另外三“门”的宽度（指最狭窄部分）加在一起的总和还宽得多。

朝鲜海峡与日本海其他各“门”还有一不同之点，即两岸地形复杂得多。由于岸线曲折，不但港湾众多，岛屿也不少。尤其是对马岛的上、下二岛，象孪生兄弟一样，屹立在海峡的正中，把海峡一分为二。这么一来，朝鲜海峡就有了广、狭二义。广义，指整个海峡而言；狭义，则限于朝鲜半岛

与对马岛之间。对马岛到日本的九州岛和本州岛间的水域，另名对马海峡。

朝鲜海峡，自古是海上通衢，军事战略要地，历史上曾发生过多大規模的军事行动。近代最著名的一次，是1904年日俄战争期间，俄国波罗的海舰队远航万里，在对马海峡与日本海军展开了海上大战，结果，俄国海军全军覆没。提到对马海峡，不能漏掉介绍它的“旁门”——关门海峡。这个海峡在对马海峡的东南方，夹在九州岛和本州岛之间，象一条小巷，弯曲而狭小，摆在地图上甚不显眼，但在交通和经济上极为重要，是濑户内海通入对马海峡的“咽喉”。所谓“关门”，并非“关起门来”之意，而是从北岸的下关与南岸的门司两地名中各取一字为名，它的另一名称下关海峡，就完全以下关之名为名了。

日本海的北大门叫鞆海峡，所谓“鞆”，一般而论是个含义不太明确的用语，因使用的时代和使用者的理解而异。至于海峡名中的“鞆”，本来是欧洲人对亚洲北部各种居民的笼统称呼，它是个“大口袋”，凡是这个广大地区的居民，不论蒙古人、突厥人、通古斯人和满人等等，一古脑儿都包括在内。它并不是精确地指某一民族而言，更不是指现代意义上的鞆人，甚至可以明确地说，与现代意义上的鞆人毫无关系。有人说，海峡得名于民族名，这种解释是不科学的，是含糊其辞的。试问，鞆海峡是得名于哪一个民族呢？谁也答不上来。

鞆海峡是日本海的北大门，又是最长的门户，它自北而南，仿佛是一只倒置的大喇叭，夹在亚洲大陆和萨哈林岛（库页岛）间，长达850公里。它不仅在日本海，或在亚洲，甚至在全世界也是有数的长海峡之一。它的南端最宽约343公

里，比朝鲜海峡的平均宽度还宽。鞆海峡同样有广、狭二义。广义，兼指北端的涅维尔斯科伊海峡；狭义，则把涅维尔海峡那一段除外。

“鞆海峡”原是欧洲（包括俄国人）的用语，对海峡两岸的原住居民来说，其实是“于史无据”。19世纪中叶以前的漫长历史中，中国是日本海的沿岸国，在中国的史籍中，这片海域被称为“东海”（与现在的“东海”不是一回事），以与“南海”（即日本海）相对而言。日本人民称它为间宫海峡。间宫，全名间宫林藏，是日本的探险家，此人于19世纪初曾在这一带活动。日本人为纪念他，遂以其姓为海峡名，迄今日本人仍这样称它。

日本海的东侧，有两扇小门，但从面向太平洋的方向上看，它们又可说是正门。一是日本本州岛与北海道岛间的津轻海峡，一是北海道岛与苏联萨哈林岛（库页岛）间的宗谷海峡。这两个海峡名，都来自日语。

津轻二字连写在一起，从汉语看，无意义可言，它只是阿伊努语原来称呼的日语音译。本州岛北端和北海道一带，古时是阿伊努人居住的地方，现在阿伊努人已经孑遗无几，但很多地名仍保留下来，津轻是其中之一。其原意有多种说法，如“有海湾的地方”、“海豹湾”等。依前者，似乎先是指海峡两侧的海湾——津轻湾和陆奥湾——而言，后扩大为海峡名；依后者，似乎因附近海域有海豹出没而得名。不过，这都只能是“一家之言”，很难说有绝对根据。看来最可能的情况是，此名来历甚早，传入日语时，人们并未深解其义，以后年湮代远，含义就越发隐晦，从而出现了多种解释。

“宗谷”一名，也出自阿伊努语，义为“海上岩石”。